

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹՅԱՆ, ՊԵՏԱԿԱՆ
ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԵՎ ՎԵՐԼՈՒԾՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔՆԵՐԻ
ՎԻՃԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ԳՐԱՍԵՆՅԱԿԻ ՄԻՋԵՎ ԱՐՏԱՔԻՆ ԱՌԵՎՏՐԻՆ ՎԵՐԱԲԵՐՈՂ
ՎԻՃԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ՓՈԽԱՆԱԿՄԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի Հանրապետության վիճակագրության, պետական ռեգիստրի և վերլուծության նախարարությունը /այսուհետև՝ “Նախարարություն”/ և Եվրոպական Համայնքների վիճակագրական գրասենյակը, /այսուհետև՝ “Եվրոստատ”/, անվանվելով “Կողմեր”,

Հաշվի առնելով Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական Միության միջև 1996 թ. ստորագրված Գործընկերության և Համագործակցության Համաձայնագիրը (ԳՀՀ), մասնավորապես վերջինիս վիճակագրության բնագավառում համագործակցությանը վերաբերող գլուխը,

Հաշվի առնելով, որ ԳՀՀ-ի համատեքստում, համագործակցությունը վիճակագրության բնագավառում պետք է ուղղված լինի արդյունավետ վիճակագրական համակարգերի հետագա զարգացմանը, վիճակագրական տվյալների տեղեկատվական և ծրագրա-տեխնոլոգիական համատեղելիությանը, արժանահավատ վիճակագրության ժամանակին տրամադրմանը, Կողմերի միջև տնտեսական համագործակցությանը և Հայաստանում տնտեսական բարեփոխման գործընթացին աջակցելու և մոնիթորինգ անցկացնելու, ինչպես նաև Հայաստանում մասնավոր ձեռնարկությունների զարգացմանը նպաստելու նպատակով,

Հաշվի առնելով, այս նպատակով, միջազգային և, մասնավորապես, Համայնքի մեթոդներին, ստանդարտներին և դասակարգումներին համապատասխանեցման անհրաժեշտությունը և վիճակագրական տեղեկատվության համապատասխան փոխանակման կազմակերպման անհրաժեշտությունը՝ տվյալների բազաներ կառուցելու և/կամ օգտագործելու միջոցով,

համաձայնվեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1 Կիրառման ոլորտը

Կողմերը սույն համաձայնագրի դրույթներին համապատասխան կհամագործակցեն արտաքին առևտրին վերաբերող վիճակագրական տեղեկությունների փոխանակման բնագավառում:

Հոդված 2 Նպատակները

Սույն Համաձայնագրում ընդգրկված վիճակագրական տվյալների փոխանակման նպատակներն են.

- տրամադրել անհրաժեշտ տեղեկատվական աջակցություն նախարարությանը՝ նպատակ ունենալով՝ օգնելու ստեղծել պայմաններ և տրամադրել անհրաժեշտ վիճակագրական տեղեկատվություն ԳՀՀ-ի իրականացման համար;

- տրամադրել եվրոպական հաստատություններին և անդամ պետությունների կառավարություններին այնպիսի տեղեկատվություն, որը պահանջվում է Հայաստանի Հանրապետության և եվրոպական Միության միջև տնտեսական հարաբերությունների ծնակերպման, մոնիթորինգի անցկացման և գնահատման համար, և մատչելի դարձնել Հայաստանի Հանրապետության վերաբերյալ վիճակագրությունը լայն հասարակայնությանը, գործարար և այլ տնտեսական ու սոցիալական շրջաններին եվրոպական Միության շրջանակում:

Հոդված 3 Վիճակագրական տվյալներ

Սույն Համաձայնագրում նշված վիճակագրական տվյալները պարունակում են արտաքին առևտրի վերաբերյալ մանրամասն տվյալներ՝ ըստ սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը կազմող հավելված I-ում նշված ֆորմատի:

Հոդված 4 Ռեսուրսները

Վիճակագրական տվյալների փոխանակման վերաբերյալ սույն Համաձայնագրի իրականացման համար անհրաժեշտ ռեսուրսները կստացվեն Համատեղ վիճակագրական համագործակցության ծրագրից, որը հաստատվել է Նախարարության և Եվրոստատի միջև TACIS ծրագրի շրջանակում:

Հոդված 5 Ընթացակարգերը

Կողմերը միմյանց միջև կփոխանակեն անվճար հրատարակություններ և տվյալներ, որոնք վերաբերում են հավելված I-ում նշված արտաքին առևտրի տվյալների ցանկին:

Տվյալների փոխանակումը կիրականացվի եռամսյա հիմունքներով՝ համապատասխան համակարգչային աջակցության միջոցով:

Կողմերի միջև փոխանակված տվյալներն առաջին հերթին պետք է օգտագործվեն իրենց սեփական ներքին նպատակների համար: Հիշյալ տվյալների ցանկացած լրացուցիչ ներառումը հրատարակություններում, նախատեսված արտաքին տարածման համար, կպահանջեն երկու Կողմերի նախօրոք և ճշգրիտ համաձայնությունը և համապատասխան մեջբերում հրատարակության տեսքով:

Հոդված 6 Որոշումների ընդունումը

Կողմերի միջև գործնական աշխատանքային կապերը կիրականացվեն նրանց կողմից նշանակված ներկայացուցիչների միջև: Սույն Համաձայնագիրն իրականացնելու և մոնիթորինգ անցկացնելու համար որոշումները կընդունվեն, որքանով որ դա հնարավոր է, երկու Կողմերից նշանակված ներկայացուցիչների կողմից:

Սույն Համաձայնագրի իրականացման և մեկնաբանման հետ կապված տարաձայնությունները կկարգավորվեն Կողմերի միջև խորհրդակցությունների միջոցով:

Անհրաժեշտության դեպքում, որոշումները կընդունվեն Հայաստանի Հանրապետության վիճակագրության, պետական ռեգիստրի և վերլուծության նախարարի և Եվրոստատի գլխավոր տնօրենի կողմից:

Հոդված 7
Վերանայումը

Փոխադարձ համաձայնությամբ Կողմերը կարող են փոփոխություններ և լրացումներ մտցնել Սույն Համաձայնագրի մեջ:

Փոփոխությունները և լրացումները կծնակերպվեն առանձին արձանագրություններով, որոնք ուժի մեջ կմտնեն սույն համաձայնագրի Հոդված 8-ում նախատեսված կարգով և կհանդիսանան սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Հոդված 8
Ուժի մեջ մտնելը

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում դրա համար անհրաժեշտ Կողմերի համար պարտադիր ընթացակարգերի մասին միմյանց ծանուցման օրվանից:

Հոդված 9
Գործողության ժամկետը

Սույն համաձայնագիրը գործում է 5 տարի ժամկետով և ինքնաբերաբար կերկարաձգվի հետագա հնգամյա ժամկետներով, եթե Կողմերից մեկը ընթացիկ ժամկետի ավարտից առնվազն 6 ամիս առաջ չծանուցի մյուսին Համաձայնագիրը դադարեցնելու իր մտադրության մասին:

Կատարված է Երևան քաղաքում, 23.02., 1999թվական,

Կատարված է Լյուքսեմբուրգ քաղաքում, 03.03., 1999թվական,

Երկու օրինակից հայերեն և երկու օրինակից անգլերեն լեզուներով, ընդ որում երկու լեզուներով տեքստերը հավասարազոր են:

Հայաստանի Հանրապետության
վիճակագրության, պետական
ռեգիստրի և վերլուծության
նախարարության կողմից



Ստեփան Մնացականյան

Եվրոստատի կողմից



Ի. Գրանշե

ՀԱՎԵԼՎԱԾ I

Արտաքին առևտրի վերաբերյալ տվյալների ներկայացման համար օգտագործվելիք ֆորմատը հետևյալն է. ներկայացման համար սովորական միջոցը մագնիսական ժապավենն է կամ ինտերնետ ցանցի էլեկտրոնային փոստը: Սովորական ֆորմատի ֆայլը սահմանափակված չէ: Օգտագործվելու է ASCII սիմվոլների հավաքածուն: Բացի ստորև նշված տեղեկատվությունից, անհրաժեշտ է (տվյալների պատշաճ մեկնաբանության համար) մեզ տրամադրել տեղեկատվություն օգտագործվող մեթոդաբանության, գաղտնիության այն մեթոդների և կանոնների վերաբերյալ, որոնք օգտագործվում են ձեր կողմից:

Յուրաքանչյուր գրանցում պետք է ընդգրկի հետևյալ դաշտերը.

Ռեսպոնդենտի կոդը	Միշտ ISO կոդը
Հոսքը	I - ներմուծուման համար, E - արտահանման համար, R - վերաարտահանման համար
Տարին	Օրինակ, 1996թ.
Ժամանակահատվածը	01 (հունվարի) – 12 (դեկտեմբերի)՝ ամիսների համար 31 (I եռամսյակ) - 34 (IV եռամսյակ)՝ եռամսյակների համար
Ծագման երկիրը	Այս դաշտն օգտագործվում է միայն ներմուծման և վերաարտահանման համար և մատնանշում է արտադրության (ծագման) երկիրը: Ծագման երկիրը պետք է կոդավորվի՝ օգտագործելով ISO կոդավորումը: Եթե օգտագործվում է այլ կոդավորում, խնդրվում է տրամադրել ձեր կոդավորումից ISO-ին անցնելու ֆայլը: Տես 1 և 2 օրինակները, ստորև:
Նշանակման երկիրը	Այս դաշտն օգտագործվում է միայն արտահանման և վերաարտահանման համար: Նշանակման երկիրը պետք է կոդավորվի՝ օգտագործելով ISO կոդավորումը: Եթե օգտագործվում է այլ կոդավորում, խնդրվում է տրամադրել ձեր կոդավորումից ISO-ին անցնելու ֆայլը: Տես 1 և 2 օրինակները, ստորև:
Ապրանքի կոդը	Ապրանքի ազգային կոդը վերցված է Ապրանքի Նկարագրման և Կոդավորման Հարմոնիզացված Համակարգից (ՀՀ): Շատ երկրներ օգտագործում են Համակցված Անվանացանկի (ՀԱ) կոդավորում, որը ՀՀ-ի ընդլայնումն է:
Ծավալը	Առևտրի ծավալը ԱՄՆ դոլարով կամ Եվրոյով (խնդրվում է նշել ձեր ընտրությունը ուղեկից մամակում)

Առաջին քանակական թիվը	Առաջին և երկրորդ քանակական թվեր. այս երկու դաշտերը ցույց են տալիս ներմուծված, արտահանված կամ վերաարտահանված ապրանքների քանակությունը, սովորաբար օգտագործվում է միայն մեկ քանակական թիվ, սակայն, որոշ դեպքերում երկուսը: Դա միշտ լուծվում է ազգային մակարդակով, անգամ, եթե առկա են միջազգային առաջարկություններ: Տես օրինակ 3-ը, ստորև:
Առաջին քանակական միավորը	Այս դաշտը ցույց է տալիս այն միավորը, որով արտահայտված է առաջին քանակական թիվը: Այստեղ նախընտրելի է օգտագործել ISO կոդավորումը (կգ, լիտր և այլն): Եթե օգտագործվում է ազգային կոդավորում, խնդրվում է տրամադրել ֆայլ բացատրություններով: Տես օրինակ 3-ը, ստորև:
Երկրորդ քանակական թիվը	Եթե առկա է այս դաշտը, այն ցույց է տալիս ներմուծվող, արտահանվող և վերաարտահանվող ապրանքների քանակությունը՝ արտահայտված երկրորդ քանակական միավորով, սովորաբար օգտագործվում է միայն մեկ քանակական թիվ, սակայն որոշ դեպքերում երկուսը: Դա միշտ լուծվում է ազգային մակարդակով, անգամ, եթե առկա են միջազգային առաջարկություններ: Տես օրինակ 3-ը, ստորև:
Երկրորդ քանակական միավորը	Եթե առկա է երկրորդ քանակական թիվը, այս դաշտը ցույց է տալիս այն միավորը, որով արտահայտված է երկրորդ քանակական թիվը: Այստեղ նախընտրելի է օգտագործել ISO կոդավորումը (կգ, լիտր և այլն): Եթե օգտագործվում է ազգային կոդավորում, խնդրվում է տրամադրել ֆայլ բացատրություններով: Տես օրինակ 3-ը, ստորև:

Օրինակներ

• Օրինակ 1

Հոսք = R (վերաարտահանում)

- Ծագման երկիր = FI

- Նշանակման երկիր = DE

Նշանակում է ֆիննական ծագում ունեցող ապրանքների վերաարտահանում Գերմանիա:

- Օրինակ 2

- $\text{Հոսք} = E$ (արտահանում)

- Ծագման երկիր = (դատարկ դաշտը նշանակում, որ ապրանքի ծագման երկիրը ձերն է)

- Նշանակման երկիր = DE

Նշանակում է ապրանքի սովորական արտահանում ձեր երկրից Գերմանիա:

- Օրինակ 3. քանակություն ԵՄ առևտրում

- “Կարտոֆիլի” համար օգտագործվում է միայն առաջին քանակական թիվը կգ,
 - “Կենդանի կենդանիների” համար առաջին քանակական միավորը կգ է, և երկրորդ քանակական միավորը կետերի թիվը,
 - “Գինիների” և այլ ալկոհոլային խմիչքների համար առաջին քանակական միավորը կգ է, և երկրորդ քանակական միավորը լիտր: Սակայն, “Ռգելից ալկոհոլային խմիչքների” համար երկրորդ քանակական միավորը լիտր է՝ զուտ (100 %) ալկոհոլով: